

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

Kayıtlı atlar ile damızlık ve üretim maksatlı atların ihracatları için
For exports of registered horses and horses for breeding and production

Sertifika No:
No of certificate:.....

Sorumlu bakanlık:
(Ministry responsible):.....

Eşlik eden hayvan refahı sertifikası:
(Reference to accompanying welfare certificate):.....

I. Hayvanın tanımlanması

(Identification of the animal):.....

Tür At, eşek, katır, bardo Species Horses, ass, mule, hinny	İrk Breed Yaş Age Cinsiyet Sex	Kimliklendirme metodu ve kimliklendirme(*) Method of identification and identification (*)

(*) Numarası belirtilmek kaydıyla, tek tırnaklı hayvanı tanımlayan bir pasaport bu sertifikaya iliştilerebilir.
(* A passport identifying the registered horse may be attached to this certificate provided that its number is stated.

(a) Kimliklendirme belgesinin numarası (Pasaport):
(No of identification document (Passport):.....

(b) tarafından geçerli kılınmıştır.

(Yetkili makamın adı)

Validated by:
(Name of competent authority)

II. Hayvan(lar)ın menşei ve varış yeri

(Origin place and destination place of the animal)

Hayvan(lar)'ın gönderildiği yer: TÜRKİYE

The animal is to be sent from: TURKEY

Doğrudan ihraç edildiği yer:

(İhracat yeri)

directly to:.....

(Place of export)

Tren vagonu/kamyon/uçak/gemi ile:.....

(nakliye aracı ile tescil işaretlerini, uçuş numarasını veya tescilli adını uygun bir şekilde belirtin) (1)

by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate) (1)

Gönderenin isim ve adresi:

(Name and address of oconsignor).....

Alıcının isim ve adresi:.....

(Name and address of consignee):.....

III Sağlık bilgileri Health information

Aşağıda imzası olan ben, yukarıda tanımlanan hayvanın aşağıdaki koşullara uyduğunu doğrularım:
I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

- (a) Aşağıdaki hastalıkların bildirimini zorunlu olduğu bir ülkeden gelmektedir: Afrika at vebası, durin, ruam, equine ensefalomyelit (VEE dâhil tüm tipleri), infeksiyöz anemi, veziküler stomatit, kuduz, Anhtrax.

It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable diseases, African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis(of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax;

- (b) Bugün muayene edilmiş ve hiçbir klinik hastalık (1) belirtisi göstermemiştir.

It has been examined today and shows no clinical sign of disease (1);

- (c) Bu hayvan ulusal bir infeksiyöz veya bulaşıcı hastalık eradikasyon ve programı altında kesime sevk edilmiş değildir ;

It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

- (d) Bu hayvan ihracatın hemen öncesindeki üç ay süresince (veya eğer üç aylıktan küçükse, doğumdan itibaren ya da eğer önceki üç ay içinde doğrudan doğruya Avrupa Topluluğu'ndan ithal edilmişse, girişten itibaren) gönderildiği ülkede bulunduğu işletmede veteriner hekim gözetiminde bulundurulmuş ve aşağıdaki süreler boyunca vektör sineklerden korunacak şekilde, Sevkıyattan (2) 40 gün önceki süre içinde, onaylanmış bir izolasyon merkezinde bulundurulmuştur:

(d) during the three months immediately preceding the exportation(or since birth, if the animal is less than three months old, or since entry, if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and it has been kept in an approved isolation center, , protected from vector

insects, during the 40 days prior to dispatch ⁽²⁾.

(e) Bu hayvan, aşağıda belirtilen;

This animal comes from a territory in which:

- (i) Son iki yıl içinde Venezuela Equine ensefalomyelitinin vuku bulmadığı;
Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
- (ii) Son altı ay içinde durin'in vuku bulmadığı;
Dourine has not occurred during the last six months;
- (iii) Son altı ay içinde ruam hastalığının vuku bulmadığı;
Glanders has not occurred during the last six months.
- (iv) Ya son altı ay içinde veziküler stomatitinin vuku bulmadığı;⁽²⁾
either Vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽²⁾.

toprak parçasından gelmiştir.

Veya
or

Bu hayvan ihracattan 21 gün öncesi süresinde alınan bir kan örneğinde⁽³⁾
tarihinde Veziküler stomatit için 12 de 1 virus nötralizasyon testinde negatif sonuçla test edildi⁽²⁾
⁽⁴⁾;

the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on..... ⁽³⁾, *by*
a virus neutralization test for Vesicular stomatitis with negative result at 1 in 12 ⁽²⁾⁽⁴⁾;

- (v) 180 günlükten daha yaşlı, kastre edilmemiş erkek hayvan için, ya son altı ay ⁽²⁾ içinde viral at arteritine dair resmi bir kayıt bulunmadığı,
in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six month ⁽²⁾;

veya

- Bu hayvan ihracattan önceki 21 gün içinde alınan kan örneğiyle.....tarihinde ⁽³⁾ at viral arteritinin 4 e 1 dilusyondaki virus nortalizasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽⁴⁾ ;
the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on..... ⁽³⁾ *by*
virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽⁴⁾;

veya
or

ihracat öncesi 21 gün zarfında hayvandan alınan semen⁽³⁾ tarihinde viral arterit için bir virus izolasyon testiyle negatif sonuçla test edildi ⁽²⁾⁽³⁾⁽⁴⁾
an aliquote of its entire semen taken within 21 days of export on..... ⁽³⁾ *was tested by a*
virus isolation test for equine viral arteritis with negative result ⁽²⁾⁽³⁾⁽⁴⁾.

veya

- Bu hayvantarihinde ⁽³⁾ viral at arteritine karşı, resmi veteriner hekim denetiminde ve yetkili makamın onaylamış olduğu bir aşıyla aşılanmıştır. Bu aşılama, aşağıda belirtilen ön aşılama programına göre yapılmış ve sonra da düzenli aralıklarla ⁽²⁾ ⁽³⁾ yeniden aşılamalar yapılmıştır.
the animal was vaccinated on..... ⁽³⁾ *against equine viral arteritis under official*
veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the

following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals⁽²⁾⁽³⁾;

Viral at arteritine karşı ön aşılama programları:

Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Talimat; Yukarıda tanımlanan hayvana uygulanmayan aşılama programlarını listeden çıkarınız.

Instruction: cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

(a) Aşılama, sonradan 4'te 1 lik dilusyonda, virüs nötralizasyon testinde negatif sonuç veren kan örneğinin alındığı gün yapılmıştır; ⁽⁴⁾veya

Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4⁽⁴⁾ or

(b) Aşılama, 4'te 1 lik dilusyonda virüs nötralizasyon testinde negatif sonuç veren kan örneğinin alındığı gün başlayan ve resmi veteriner hekim denetimi altında 15 günü aşmayan bir izolasyon dönemi sırasında yapılmıştır⁽⁴⁾; veya

Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4⁽⁴⁾ or

(c) Aşılama, hayvan 180 ile 270 günlük arasıdayken ve resmi veteriner hekim denetimi altında bir izolasyon dönemi sırasında yapılmıştır. İzolasyon dönemi içinde en az 10 gün arayla iki kan örneği alınmış ve bunlar üzerinde yapılan viral at arteriti için virüs nötralizasyon testinde stabil veya azalmakta olan antikor titre sonucu elde edilmiştir ⁽⁴⁾.

(c) *Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis (4);*

(f) Bu hayvan, Afrika at vebasası bulaşmış bir toprak parçasında gelmemektedir

it does not come from a territory considered as infected with African Horse sickness

— Afrika at vebasasına karşı aşılanmamıştır⁽²⁾,

— *It was not vaccinated against African horse sickness⁽²⁾.*

— Afrika at vebasasına karşıda aşılanmıştır. ⁽²⁾ ⁽³⁾;

— *It was not vaccinated against African horse sickness on.....⁽²⁾ ⁽³⁾;*

(g) Bu hayvan aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemiş ve de aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması olmamıştır.

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

(i) Equine ensefalomyelit vakalarında, tek tırnaklıların bu hastalığa maruz kaldıkları için kesildikleri tarihten itibaren altı ay boyunca;

during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

(ii) İnfeksiyöz anemi vakalarında, hastalıklı hayvanların kesildiği tarihe dek, kalan hayvanlar üçer ay arayla yapılan iki Coggins testinde negatif sonuç vermişlerdir.

in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

- (iii) Veziküler stomatit vakalarında altı ay boyunca.
during six months in the case of Vesicular stomatitis;
- (iv) Kuduz vakalarında, kayda geçen son vakadan itibaren bir ay boyunca.
during one month from the last recorded case, in the case of Rabies;
- (v) Anthrax vakalarında, kayda geçen son vakadan itibaren 15 gün boyunca.
during 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax,

Eğer söz konusu işletmede hastalığa maruz kalan tüm hayvan türleri kesilmiş ve mekan dezenfekte edilmişse yasaklı dönem, hayvanların itlaf ve mekanın dezenfekte edildiği günden başlamak üzere 30 gün; şarbon vakalarında ise 15 gün olacaktır.

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been Slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

- (h) Bu hayvan bulaşıcı equine metritis(CEM) belirtisi göstermemekte ve bu hayvan geçen iki ay süresince herhangi bir CEM şüphesi bulunan bir işletmeden gelmemekte ve de bu hayvanın CEM ile infekte veya şüpheli terktirnaklılarla doğrudan veya dolaylı olarak çiftleşme yoluyla teması olmamıştır.
It shows no clinical sign of contagious equine metritis a(CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;

- (i) En iyi bilgime göre, bu hayvanın bu beyandan önceki 15 gün süre içinde enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip terktirnaklılarla temasının olmadığını taahhüt ederim;
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

- (j) Aşağıda belirtilen kan testleri yapılmıştır:

— İhracattan 30 gün önceki süre içinde olmak üzere enfeksiyöz anemi ⁽³⁾ için Coggins testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır ⁽³⁾ ⁽⁴⁾,
a Coggins test for infectious anemia on ⁽³⁾ this being within 30 days of export, with negative result ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

— İhracattan 10 gün önceki süre içinde ⁽¹⁾ olmak üzerede ⁽³⁾, 10'da 1 dilusyonda dourine için complement fikzasyon testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır⁽³⁾ ⁽⁴⁾,
a complement fixation test for dourine on ⁽³⁾, this being within ⁽¹⁾ 10 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

— İhracattan 10 gün önceki süre içinde ⁽¹⁾ olmak üzerede ⁽³⁾, 10'da 1 dilusyonda ruam için complement fikzasyon testi yapılmış ve negatif sonuç alınmıştır⁽³⁾ ⁽⁴⁾,
a complement fixation test for glanders on ⁽³⁾, this being within ⁽¹⁾ 10 days of export, with negative result at a dilution of 1 in 10 ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

— 90/426/EEC sayılı Direktifin Ek D'sinde tarif edildiği gibi, aşağıdaki şekillerde Afrika at vebası testi yapılmıştır:

a test for African horse sickness as described in Annex D to Directive 90/426/EEC

ilki,.....⁽³⁾ tarihi, ve ⁽³⁾ tarihinde, 21 ile 30 gün aralığı içinde alınan kan örnekleri ikincisi

ihracattan ⁽²⁾ önceki 10 gün içinde olmak kaydıyla Afrika at vebası testine tâbi tutulmuş ve sonuçta; eğer aşılammışsa ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ negatif reaksiyon vermiş, eğer aşılammışsa, antikor titresinde artış [görülmemiştir] ⁽²⁾ ⁽³⁾ ⁽⁴⁾;

on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 days and 30 days on.....⁽³⁾ and on.....⁽³⁾, the second of which must have been taken within 10 days of export⁽²⁾ with negative reactions, if it has not been vaccinated⁽²⁾⁽³⁾⁽⁴⁾, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated⁽²⁾⁽³⁾⁽⁴⁾.

IV. Bu hayvan, gübrelerin, altlıkların veya hayvan yemlerin taşıma sırasında dışarı dökülmeyecek şekilde tasarlanmış ve sevk edildikleri ülkede resmen kabul görmüş dezenfektanlarla önceden temizlenip ve dezenfekte edilmiş bir araçla gönderilecektir.
The animal will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder can not escape during transportation.

Mal sahibi veya temsilcisi tarafından imzalanmış olan aşağıdaki beyanat, sertifikanın bir parçasıdır.
The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

V. Sertifika 10 gün için geçerlidir. Gemi ile nakil durumunda bu zaman seyahatin süresine göre uzatılır.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Tarih Date	Yer Place	Mühür (*) ve resmi veteriner hekimin imzası Stamp (*) and signature of the official veterinarian

.....
(İsim büyük harflerle, yetki ve unvan yazınız)
Name in block letters, qualification and title.)

(*) Mührün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.
() The colour of the stamp must be different to that of the printing.*

BEYANAT

Ben, aşağıda imzası olan(ismi büyük harflerle yazınız)
(yukarıda tanımlanan hayvanın sahibi veya temsilcisi⁽²⁾)

beyan ederim ki;

I, the undersigned,.....(insert name in block letters)
(Owner or representative⁽²⁾ of the animal described above)

declare:

1. Bu hayvan doğrudan, sevk edilen tesislerden varış tesislerine aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer

tek tırnaklılarla temas etmeksizin sevk edilecektir..
the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Nakliyat, hayvan ya da hayvanların sağlık ve rahatı etkin bir biçimde sağlanmak suretiyle yapılacaktır.
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

- (1) 2. Hayvan, doğumundan itibaren ⁽²⁾ Türkiye’de (ihraç eden ülke) veya 90 gün⁽²⁾ boyunca Avrupa Topluluğu Üye Devletinde kalmış ya da Türkiye’ye (ihraç eden ülke) bu beyanattan ⁽²⁾ en az 90 gün önce giriş yapmıştır.
The animal has either remained in Turkey since birth ⁽²⁾, or has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽²⁾, or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽²⁾

.....
(Yer, tarih)
(Place, date)

.....
(İmza)
(Signature)

- ⁽¹⁾) Bu Veteriner Sağlık Sertifikası hayvanın yüklendiği gün veya kayıtlı at durumunda yüklemeye önceki son iş gününde düzenlenmelidir.
This Veterinary Health Certificate must be issued on the day of loading of the equidae for dispatch or, in the case of a registered equidae, on the last working day before embarkation.

- ⁽²⁾ Uygun şekilde siliniz.
Delete as appropriate

- (3) Tarih girin.
Insert date

Kayıtlı tek tırnaklılar için, kimlik belgesine (pasaport) yapılan testler, sonuçları ve aşılar yazılmalıdır.
The tests run for the registered equidae, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

- ⁽⁴⁾ Bu hayvan sağlık sertifikası kapsamındaki testlerin Avrupa Birliğine ihracatta, Varış yerindeki Üye Devlet tarafından onaylanmış bir laboratuarda, diğer ülkeler için Türk Yetkili otoritesi tarafından onaylanmış bir laboratuarda yapılması gerekmektedir.Laboratuvar tarafından onaylanmış test sonuçları hayvanın beraberindeki hayvan sağlığı sertifikasına eklenmelidir
The laboratory tests required in accordance with the conditions in this animal health certificate must be carried out by a laboratory approved by the Member State of destination for export to EC and for export to other countries by a laboratory approved by the Turkish Competent authority. The test results, certified by the laboratory, have to be attached to the animal health certificate accompanying the animal.